

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 102 (1984)

**Heft:** 83

## **Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

# Feuille officielle suisse du commerce

# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern Ø 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 55.–, halbj. Fr. 33.–, Ausland Fr. 70.– jährlich  
Inserate: Publicitas, 3001 Bern Ø 031 65 11 11, pro mm 60 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne Ø 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 55.–, un semestre fr. 33.–, étranger fr. 70.– par an  
Annonces: Publicitas, 3001 Berne Ø 031 65 11 11, le mm 60 cts  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

## No 83 – 1229

Bern, Samstag, 7. April 1984

102. Jahrgang  
102e année

No 83 – 7. 4. 1984

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,  
Appenzell A.Rh., St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 328825-328868

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»: Lohnsätze und Arbeitszeiten in  
Gesamtarbeitsverträgen, 1981–1983 – Nouveau supplément de «La Vie  
économique»: Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conven-  
tions collectives de travail, 1981–1983.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkursöffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, alrfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffällen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffällen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zum dem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschriften innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürger des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'officce dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'officce dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich

(1626<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Peraves Handelsgesellschaft AG, Gartenstrasse 38, 8802 Kilchberg.

Datum der Konkursöffnung: 19. Januar 1984.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 16. April 1984, um 14.30 Uhr, im Büro des Konkursamtes Thalwil, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil.

Eingabefrist: bis 7. Mai 1984.

8800 Thalwil, den 4. April 1984

Konkursamt Thalwil:  
Ch. Biefer, Notar-Stellvertreter

K. Bern

(1597)

Gemeinschuldner: Schwab Daniel, geb. 1962, Handelsreisender, wohnhaft gewesen: Lyss-Strasse 24, dann Gerberweg 37 in Nidau; nun: Gagglerweg 12, 2542 Pieterlen.

Datum der Konkursöffnung: 19. März 1984.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 27. April 1984.

2560 Nidau, den 3. April 1984

Konkursamt Nidau:  
M. Bächler

K. Luzern

(1629)

Gemeinschuldner: Petre Adrian Catalin, geb. 6. November 1958, staatenlos, Theaterstrasse 5, Luzern.

Konkursöffnung: 21. März 1984 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 27. April 1984.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiervor einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 4. April 1984

Konkursamt Luzern-Stadt

### Kt. Zürich

(1625)

Gemeinschuldner: Paul Gautschi A.-G., Betrieb von Transport-,

Bagger- und Kiesunternehmungen, Betrieb von Autoreparaturwerk-

stätten und Tankstellen usw., Ueberlandstrasse 360, 8051 Zürich.

Eigentümerin der folgenden Grundstücke:

Im Stadtquartier Zürich-Affoltern:

– Grundbuchblatt 1632, Kat.-Nr. 1210: 39 a 87,8 m<sup>2</sup> Wiese und Streue

– Grundbuchblatt 1633, Kat.-Nr. 3887: 39 a 54,7 m<sup>2</sup> Wiese und Streue

In der Gemeinde Weiningen:

– Grundregisterblatt 138, Parz.-Nr. 3719: ca. 27 a 33 m<sup>2</sup> Wiesen

– Grundregisterblatt 174, Parz.-Nr. 3909: ca. 39 a 90 m<sup>2</sup> Wiesen

– Grundregisterblatt 681, Parz.-Nr. 2422: ca. 37 a 32 m<sup>2</sup> Acker

– Grundregisterblatt 1510, Parz.-Nr. 3912: ca. 8 a 36 m<sup>2</sup> Wiesen

Datum der Konkursöffnung: 23. Februar 1984.

Eingabefrist: bis 20. April 1984; für Dienstbarkeiten: bis 10. April 1984.

Die unter der Nummer 920 718 abgegebenen Grossistenerklärungen werden widerrufen.

8050 Zürich, den 2. April 1984

Konkursamt Oerlikon-Zürich:

K. Schweizer, Notar

### Kt. Luzern

(1628)

Gemeinschuldner: Bernhard Walter, geb. 24. Oktober 1950, von Basel-Stadt, Fotolithograf, Schärdüttistrasse 23, Luzern.

Konkursöffnung: 28. März 1984 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 27. April 1984.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiervor einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 4. April 1984

Konkursamt Luzern-Stadt

### Kt. Zürich

(1627)

Gemeinschuldner: Lampert Benjamin, 1942, von Fläsch GR, wohn-

haft Lindenhof 8, 8604 Volkswil; Inhaber der Einzelfirma «Rotasa,

B. Lampert, Montage von Tankanlagen usw., 8604 Volkswil».

Datum der Konkursöffnung: 8. März 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 28. April 1984.

Die unter der Nr. 889 601 abgegebenen Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8600 Dübendorf, den 6. April 1984

Konkursamt Dübendorf

Postfach, 8600 Dübendorf

### Kt. Luzern

(1594)

Gemeinschuldner: Alme-Treuhand AG, mit Sitz in Urdorf, Neu-

mattstrasse 41, 8902 Urdorf.

Datum der Konkursöffnung: 20. März 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. April 1984.

8952 Schlieren, den 3. April 1984

Konkursamt Schlieren

Bahnhofstrasse 2, 8952 Schlieren

### Kt. St. Gallen

(1596)

Gemeinschuldner: Sieber-Halter Hanspeter, 1954, von Widnau,

Maschinist, Fahrergasse 5, 9443 Widnau.

Konkursöffnung: 1. März 1984.

Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 29. April 1984.

9475 Sevelen, den 2. April 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen

Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

## Kt. St. Gallen

Gemeinschuldner: Nef Hans-Ulrich, 1949, von Urnäsch AR, Vertreter, Rossdag 3, 9470 Büchs.  
Konkursöffnung: 6. März 1984.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 29. April 1984.  
9475 Sevelen, den 3. April 1984  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

## (1595) Ct. de Genève

Information  
Faillite définitive dont la publication paraîtra ultérieurement dès que l'inventaire sera établi.  
Faillie: Cosmogen S.A., achat, vente, représentation et courteage de tous biens mobiliers, notamment de produits de bijouterie et de joaillerie anciens et modernes, de pierres précieuses brutes ou taillées et de perles. La société peut participer à d'autres sociétés ayant une activité similaire, acquérir, vendre ou exploiter tous brevets et licences, ayant son siège avenue de Frontenex 32, à Genève:  
Date de l'ouverture de la faillite: 13 mars 1984.

Les déclarations de grossiste émises par la société sous no 380.643 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 7 avril 1984

## Kt. Aargau

Gemeinschuldnerin: Erné AG, Bachstrasse 59, 5000 Aarau.  
Datum der Konkursöffnung: 22. Februar 1984.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. April 1984.

5036 Oberentfelden, den 7. April 1984

Konkursamt des Bezirks Aarau,  
5036 Oberentfelden

## (1575)

1200 Genève, le 7 avril 1984  
**Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG 230)

## Kt. Aargau

Gemeinschuldnerin: Termin- und Generalbau AG, Schorenstrasse 13, 5734 Reinach.  
Datum der Konkursöffnung: 20. März 1984.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. April 1984.

5036 Oberentfelden, den 7. April 1984

Konkursamt des Bezirks Kulm,  
5036 Oberentfelden

## (1577)

Kt. Zürich (1602)  
Über die Biola Holding AG, Scheideggstrasse 73, c/o Burckhardt-Treuhand und Revisions AG, 8038 Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkgerichtes Zürich vom 22. März 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren mit Verfügung desselben Richters am 2. April 1984 wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. April 1984 die Durchführung des Verfahrens begeht, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

## Kt. Aargau

Gemeinschuldner: Hort Hanspeter, geboren 1949, von Witnau AG, Mechaniker, Kühlistrasse 626, 5016 Erlinsbach.  
Datum der Konkursöffnung (Insolvenzerklärung): 28. März 1984.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. April 1984.

5036 Oberentfelden, den 7. April 1984

Konkursamt des Bezirks Aarau,  
5036 Oberentfelden

## (1576)

8002 Zürich, den 3. April 1984 Konkursamt Enge-Zürich:  
A. Meier, Notar-Stellvertreter

## Ct. Ticino

Fallita: Tecnauto SA, Lugano.  
Data dell'apertura del fallimento: decreto 27 febbraio 1984 della prefettura di Lugano-Distretto, Lugano.  
Prima assemblea dei creditori: venerdì 13 aprile 1984, ore 10, presso la sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti, cortile interno, Lugano.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: 7 maggio 1984.  
I crediti già notificati al commissario del concordato devono nuovamente essere presentati al nostro ufficio.

6900 Lugano, il 2 aprile 1984

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Lugano, 1<sup>o</sup> circondario  
Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

## (1599)

Fall. 18/24

Kt. Zürich (1580)  
Über die Firma Wiatech AG, mit Sitz in 8492 Wila, Postadresse: 8330 Pfäffikon, Schulstrasse 24, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkgerichtes Pfäffikon vom 24. Januar 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. März 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. April 1984 die Durchführung

des Verfahrens begeht, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig

einen Barvorschuss von Fr. 3000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8488 Turbenthal, den 2. April 1984 Konkursamt Turbenthal

## Ct. de Vaud

Fallita: Zambano Gino, 1944, anc. commerce d'articles de décoration en pierre, act. sommelier, avenue Ruchonnet 4, Lausanne.  
Date du prononcé: 22 mars 1984.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Défai pour les productions: 27 avril 1984.

1001 Lausanne, le 2 avril 1984

Office des faillites

## (1573)

Fall. 18/24

Kt. Zürich (1601)  
Über die Kommanditgesellschaft H. Gallmann & Co., Mythenstrasse 11, 8400 Winterthur, früher Technoramastrasse 19, 8404 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkgerichtes Winterthur vom 28. Februar 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 2. April 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 19. April 1984 die Durchführung

des Verfahrens begeht, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig

einen Barvorschuss von Fr. 2500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8400 Winterthur, den 3. April 1984 Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur

Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur  
G. Wachter, Notar

## Ct. de Vaud

Publication préalable  
Faillie: Transchartering S.A., achat, vente de navires, affrètement de tous véhicules nautiques, transport maritime et mise à disposition de tous services dans le domaine de la navigation, siège rue Neuve 7, 1260 Nyon (p.a. chez le curateur M. Paul David, Fiduciaire du Mont-Blanc, Genève).  
Date du prononcé: 20 février 1984.

La publication légale, avec appel aux créanciers et délai pour les productions paraîtra ultérieurement. Les débiteurs doivent déjà s'annoncer à l'office.

1260 Nyon, le 3 avril 1984

Office des faillites de Nyon:  
B. Rochat, substitut

## (1636)

Kt. Bern

Gemeinschuldner: Luginbühl Martin, geboren 1959, von Aeschi (unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Mestabau in Oberburg), Bärenstrasse 10, 3414 Obergurz.  
Datum der Eröffnung: 19. März 1984.  
Depositenfrist: 17. April 1984.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innerhalb der Depositenfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 2500.– leistet. Die Forderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

3400 Burgdorf, den 28. März 1984 Konkursamt Burgdorf

## Ct. de Vaud

Faillie: Géat Georges, menuisier, rue de Rive 22bis, Nyon. Domicile: chemin de la Jardinière 9, Nyon.  
Date du prononcé: 7 mars 1984.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Défai pour les productions: 27 avril 1984.

1260 Nyon, le 7 avril 1984

Office des faillites de Nyon:  
J. Froidevaux, préposé

## (1574)

Kt. Schaffhausen

Über Egli Heinrich jun., vormals Discobar Safrangasse, Finsterwaldstrasse 23, jetzt Felsgasse 53, 8200 Schaffhausen, ist durch Verfügung des Bezirkgerichts Schaffhausen vom 1. Februar 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 28. März 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 17. April 1984 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2500.– leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

8200 Schaffhausen, den 30. März 1984 Konkursamt Schaffhausen

## (1578) Ct. de Vaud

La faillite ouverte le 29 mars 1984 contre la Clinique de Chamblanes SA, avenue Général Guisan 56, Pully, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 17 avril 1984 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.–, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 7 avril 1984

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

## (1579)

La faillite ouverte le 29 mars 1984 contre la Clinique de Chamblanes SA, avenue Général Guisan 56, Pully, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 17 avril 1984 la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 2000.–, la faillite sera clôturée.

1510 Moudon, le 30 mars 1984

Le préposé aux faillites:  
H. Fracheboud

## (1582)

Par décision du 28 mars 1984, le président du Tribunal du district de Moudon a ordonné la suspension de la liquidation, faute d'actif, de la faillite prononcée le 22 février 1984 de Vezinet Paulette, divorcée Hofmann, née le 2 mai 1951, originaire de Worb BE, domiciliée avenue Eugène-Burnand 8, à Moudon.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 17 avril 1984, la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 2000.–, la faillite sera clôturée.

1510 Moudon, le 30 mars 1984

Le préposé aux faillites:  
H. Fracheboud

## Ct. du Valais

## (1600)

Failli: Morandi Antonio, 3960 Corin.

Date de l'ouverture: 24 janvier 1984.

Par décision du 30 mars 1984, le juge-instructeur III du district de Sierre a prononcé la suspension de la liquidation de la faillite ensuite de constatation de défaut d'actif.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation dans les dix jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce dans faisant une avance de fr. 1500.–, la faillite sera clôturée.

3960 Sierre, le 3 avril 1984

Office des faillites de Sierre  
Le préposé: Jos. Lamont

## Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Zürich

## (1614)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über den Nachlass von Meier Willi Gottfried, geb. 1927, von Obergösgen, gest. am 15. April 1983, wohnhaft gewesen Schulstrasse 58, 8105 Regensdorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtssblatt vom 7. April 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirkgerichtes Dielsdorf anzuhaben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtreten der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8049 Zürich, den 6. April 1984

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

## (1583) Kt. Zürich

## (1609)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Firmen

Metag AG, Chemische Reinigung, mit Sitz in 8700 Küsnacht, Seestrasse 159, früher Geschäftsfiliale in Rüti ZH, und  
Neue Forch AG, mit Sitz in 8127 Forch, alte Forchstrasse 65, 8127 Forch, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Küsnacht zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtssblatt vom 7. April 1984, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirkgerichtes Meilen anzuhaben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Konkursamt Küsnacht einzureichen:

Begehren um Abtreten der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung

- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8700 Küsnacht, den 3. April 1984

Konkursamt Küsnacht:  
H. Stoll, Notar-Stellvertreter

## Kt. Luzern

(1630)

## Kt. Basel-Stadt

(1615)

## Kt. Aargau

(1611)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Achermann René, geb. 15. März 1937, von Beckenried, mit gesetzlichem Wohnsitz in Kiens, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innerhalb 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

6000 Luzern, den 3. April 1984

Konkursamt Luzern-Land

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Papatya-Erbas Nazmi, Austrasse 75, Basel, Inhaber der beiden Einzelfirmen «Chäsglogge Papatya», Nauenunterführung 5, Basel, und «Nazar Papatya», Nauenunterführung 11, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung des Kompetenzgegenstands den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innerhalb 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 7. April 1984

Konkursamt Basel-Stadt

Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren des Eichenberger Charles, 1915, von Birr AG, wohnhaft gewesen in Wettingen, Landstr. 150, gestorben am 15. Juli 1983, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 17. April 1984, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 29. März 1984

Konkursamt Baden

## Kt. Luzern

(1613)

In den folgenden Konkursen liegen die Kollokationspläne für die beteiligten Gläubiger beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf:

Vuillemin Philipp, Untertannberg 12, 6214 Schenkon

Vuillemin Treuhand AG, Untertannberg 12, 6214 Schenkon

Riffel Cornelia, Parkweg 5, 6222 Gunzwil

Waldbogel Josef, Eichenweg 10, 6212 St. Erhard.

Klagen auf Anfechtung der Pläne sind innerhalb 10 Tagen seit Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet werden.

Gleichzeitig mit den Kollokationsplänen liegen auch Inventare und Eigentumsanspracheprotokolle auf.

6018 Butzholz, den 3. April 1984

Konkursamt Sursee

## Kt. Schaffhausen

(1587)

## Ergänzung eines Kollokationsplanes

Im Konkursverfahren über Türk Ernst, Antiquitäten, 8213 Neunkirch, ist der Kollokationsplan um drei Forderungen in der 5. Klasse ergänzt worden. Diese Ergänzung liegt für die Gläubiger beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung der Ergänzungen des Kollokationsplanes sind beim zuständigen Gericht innerhalb 10 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. April 1984 anhängig zu machen, ansonst die Ergänzungen als genehmigt gelten.

8200 Schaffhausen, den 30. März 1984

Konkursamt Schaffhausen

## Kt. Schwyz

(1605)

## Kt. St. Gallen

(1631)

## Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Schirmer Kurt, Bauschlosserei, Heimatstrasse 12, 9000 St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 17. April 1984.

Die vom Gemeinschuldner unter Nr. 597 707 ausgestellten Grosssteuererklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

9004 St. Gallen, den 4. April 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Rüthemann

## Kt. St. Gallen

(1604)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über Dietiker Peter, geb. 1942, von Thalheim AG, Koch, Hotel «Sonnen», 8873 Amden; Inhaber der Einzelfirma «Peter Dietiker», Hotel-Restaurant «Sonnen», 8873 Amden, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 7. April 1984 an während 10 Tagen.

8722 Kaltbrunn, den 7. April 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

## Kt. St. Gallen

(1607)

## Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge einer nachträglich zugelassenen Forderung

Gemeinschuldnerin: Zillig & Sedlak AG, Rorschacherstrasse, 9438 Lütchingen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 9. bis 18. April 1984.

9475 Sevelen, den 2. April 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

## Kt. St. Gallen

(1608)

## Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Baron Chalmala AG, Wildbergstrasse 18, 9243 Jonschwil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 17. April 1984.

9240 Uzwil, den 3. April 1984 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil: U. Gherlanda

## Kt. Aargau

(1612)

Im summarischen Verfahren des Bächler Beat, 1952, von Rechthalten FR, Coiffeur, Schulstrasse 3, Obersiggenthal, Geschäft: Landstrasse 37, Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 17. April 1984, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 29. März 1984

Konkursamt Baden

Kt. Aargau

## Kt. de Vaud

(1584)

Faillie: Mosset Monique, 1262 Eysins.

Date du dépôt: 7 avril 1984.

Délai pour intenter action en opposition: 17 avril 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

1260 Nyon, le 7 avril 1984 .

Office des faillites de Nyon:

J. Froidevaux, préposé

## Kt. Solothurn

(1588)

## Kollokationsplan, Inventar und Stellung von Abtretungsbegehren

Im summarischen Konkursverfahren über Hanselmann Roland Rupert, 1935, Architekt, Friedaistrasse 14, 4600 Olten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innerhalb zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. April 1984 an gerechnet beim Zivilrichteramt Olten-Gösgen, in Olten, einzureichen.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht in Solothurn) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG (Drittansprüchen) bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

4600 Olten, den 7. April 1984

Konkursamt Olten-Gösgen

4600 Olten, Amthausquai 23

## Kt. de Vaud

(1603)

Faillie: Buroroy SA, commerce d'agencement et de matériel de bureau ainsi que de mobilier en tous genres, avenue Keller 32, 1804 Corsier-sur-Vevey. Anciennement magasin, boulevard James-Fazy 13, à Genève.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 17 avril 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Dans le même délai, les créanciers peuvent solliciter la cession des droits de la masse, art. 260 LP, au sujet de revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite (art. 47, 49, 80 OOF). A défaut de procéder dans le délai fixé, les décisions de l'office seront définitives.

Icha: toutes les déclarations de grossiste émises sous no 822949 sont révoquées par la présente publication.

1800 Vevey, le 3 avril 1984

Office des faillites de Vevey:

B. Stutzmann, préposé

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

Kt. Zürich

Da Konkursverfahren über Heiniger René, geb. 18. Februar 1962, von Dürrenroth BE, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma «Heiniger Video Technik», Zürich, wohnhaft in 8032 Zürich, Asylstrasse 125, früher in 8057 Zürich, Oerlikonstrasse 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. März 1984 als geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 2. April 1984 Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
U. Bürgi, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

Da Konkursverfahren über Ackermann Siebdruck AG, mit Sitz in Lufingen (Geschäftsbetrieb: Steinackerstrasse 23/5, 8302 Kloten), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 28. März 1984 als geschlossen erklärt worden.

Die von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 868 202 abgegebenen Grossistenerklärungen gelten als widerrufen.

8424 Embrach, den 2. April 1984 Konkursamt Embrach  
Dorfstrasse 23, 8424 Embrach  
H. Schori, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern

Das Konkursverfahren über Ringli-Steiger Isabelle, früher Wirtin, jetzt Sekretärin, früher Winkelstrasse 4, in Horw, jetzt Surseestrasse, in Wauwil, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land vom 3. April 1984 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 4. April 1984 Konkursamt Luzern-Land

Kt. Freiburg

Das Konkursverfahren über Gander Peter, 1941, Schützenmatt 8, 3280 Murten, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sebezirks in Murten, vom 27. März 1984 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 3. April 1984  
Kantonales Konkursamt, Freiburg  
Der Substitut: B. Meuwly

Kt. Basel-Stadt

Gemeinschuldner: Lindenmann Hanspeter, Sperrstrasse 88, Basel.  
Datum der Schlusserklärung: 30. März 1984.

4001 Basel, den 7. April 1984 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

Gemeinschuldnerin: Wildhaber Theres, 1940, Köchin, J. L. Custerstrasse 5, 9450 Altstätten.  
Verfügung vom 30. März 1984.

9475 Sevelen, den 3. April 1984  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. Aargau

Das Konkursverfahren über Gysin Werner, geb. 1941, von Arisdorf BL, früher in Boniswil, nunmehr in 4303 Kaiseraugst, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Lenzburg vom 29. März 1984 als geschlossen erklärt worden.

5600 Lenzburg, den 30. März 1984 Konkursamt Lenzburg

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(LP 257-259)

Ct. de Vaud

Annulation de vente d'immeuble  
La vente d'une villa appartenant à la masse en faillite de Jomini Roger, à Payerne, soit  
«commune de Payerne, route de Corcelles 40, RF parcelle 874, fo 16», annoncée pour le 13 avril 1984, n'aura pas lieu.

Immeuble réalisé de gré à gré.  
1530 Payerne, le 4 avril 1984  
Office des faillites, Payerne: M. Righetti

**Nachlassverträge – Concordats – Concordati**

(1590)

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295; 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

(1589) Ct. Ticino

**Debitore: Medici Adelio, Morbio Inferiore.**

Data del decreto: 2 aprile 1984 del pretore della giurisdizione di Mendrisio-sud.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Avv. Fabrizio Pessina, via Volta 16, 6830 Chiasso.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: martedì 19 giugno 1984, ore 14.15, presso la sala delle udienze della pretura di Mendrisio-sud, Mendrisio.

Esame degli atti: 10 giorni prima dell'adunanza, presso il commissario.

6830 Chiasso, il 3 aprile 1984 Il commissario del concordato:  
Avv. Fabrizio Pessina

(1621) Ct. Ticino

**Debitore: Della Corte Giuseppe (Peppino), Pregassona.**

Data del decreto di moratoria: 27 marzo 1984 del pretore di Lugano-Distretto.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Iic. iur. Lucilla Ferroni, Studio legale Vago, via Curti 19, Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione presso il commissario del concordato, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: 21 giugno 1984, alle ore 14.30, presso lo studio del commissario in via Curti 19, Lugano.

Esame degli atti: presso il commissario.

6900 Lugano, il 4 aprile 1984 Il commissario del concordato:  
Iic. iur. Lucilla Ferroni**Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. St. Gallen

1618) Schuldner: Hugentobler-Grosso Hans, geb. 18. Januar 1943, von Brauna TG, Kaufmann, wohnhaft in 9602 Bazenheid, Wilerstrasse 15; Inhaber der nicht eingetragenen Einzelfirma «Hugi-Sports», Chimi-Märkt, 8603 Schwerzenbach.

Das Bezirksgericht Altstotenberg hat mit Entscheid vom 30. März 1984 die dem Schuldner gewährte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis am 25. Mai 1984, verlängert.

9240 Uzwil, den 2. April 1984 Der Sachwalter: Urs Ghirlanda  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle, 9240 Uzwil**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**  
(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2560 Nidau, den 2. April 1984  
Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter

Kt. Bern

Schuldnerin: Investissa Trading Ltd, Nidau.

Die Verhandlung findet statt am Dienstag, 19. Juni 1984, um 14.15 Uhr, im Schloss Nidau, 3. Stock.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen mündlich vorbringen.

2560 Nidau, den 2. April 1984

Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter

(1623) Kt. Zug

Auflage von Lastenverzeichnissen

Im Konkurs über die Montagnola Terrabau AG in Liq., Poststrasse 14, 6300 Zug, liegen das Lastenverzeichnis betr. Stockwerkeigentum Fol. Nr. 2988 und Fol. Nr. 2992, GBP Nr. 387, in Montagnola TI einerseits,

sowie das Lastenverzeichnis betr. Stockwerkeigentum Fol. Nr. 2994, GBP Nr. 387, in Montagnola TI andererseits, den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innerhalb 10 Tagen seit Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handels-

Amtsblatt vom 7. April 1984 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonalgerichtspräsidenten Zug anzuhaben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden die Lastenverzeichnisse rechtskräftig.

6300 Zug, den 3. April 1984

Konkursamt Zug

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**  
(SchKG 250, 316g)**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(LP 250, 316g)

Kt. Bern

**Kollokationsplan; Rechenschaftsbericht**

(Art. 249, 250, 316g, 316r SchKG)

Schuldnerin: Früchte &amp; Gemüse AG in Nachlassliquidation, Bern.

Im Nachlass-Liquidationsverfahren der genannten Firma liegt der Kollokationsplan für die beteiligten Gläubiger bei der Allgemeinen Treuhand AG, Schauplatzgasse 21, 3011 Bern, vom 9. bis 18. April 1984 zur Einsichtnahme auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innerhalb der gleichen Frist anzuhaben, ansonst dieser in Rechtskraft erwächst. Am gleichen Ort und während der gleichen Zeit liegt der Rechenschaftsbericht des Liquidators gemäss Art. 316 SchKG und der Status über das liquidierte und das noch nicht verwertete Vermögen per 31. Dezember 1983 für die beteiligten Gläubiger zur Einsichtnahme auf.

3011 Bern, den 2. April 1984

Der Liquidator:

Allgemeine Treuhand AG

Dr. Alex Vollmar

Kt. Bern

**Kollokationsplan; Rechenschaftsbericht**

(Art. 249, 250, 316g, 316r SchKG)

Schuldnerin: Früchte Primavera Bern AG in Nachlassliquidation, Bern.

Im Nachlass-Liquidationsverfahren der genannten Firma liegt der Kollokationsplan für die beteiligten Gläubiger bei der Allgemeinen Treuhand AG, Schauplatzgasse 21, 3011 Bern, vom 9. bis 18. April 1984 zur Einsichtnahme auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innerhalb der gleichen Frist anzuhaben, ansonst dieser in Rechtskraft erwächst. Am gleichen Ort und während der gleichen Zeit liegt der Rechenschaftsbericht des Liquidators gemäss Art. 316 SchKG und der Status über das liquidierte und das noch nicht verwertete Vermögen per 31. Dezember 1983 für die beteiligten Gläubiger zur Einsichtnahme auf.

3011 Bern, den 2. April 1984

Der Liquidator:

Allgemeine Treuhand AG

Dr. Alex Vollmar

Ct. du Valais

Dans la procédure de liquidation concordataire par abandon d'actif de la société Village Résidentiel de la Noble Contrée SA, de siège social à Randogne, l'état de collocation des créanciers peut être consulté auprès de l'autorité judiciaire en matière de concordat, le juge-instructeur III du district de Sierre.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être intentées dans le délai de 15 jours dès la publication du présent avis dans la Feuille officielle suisse du commerce auprès du juge-instructeur du district de Sierre; à défaut, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

3960 Sierre, le 26 mars 1984

Le liquidateur:

Me Philippe Pont

**Verschiedenes – Divers – Varia**

Kt. Schwyz

**Rechenschaftsbericht**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Jahn Friedrich liegt den beteiligten Gläubigern der erste Rechenschaftsbericht der Liquidatorin für die Zeit vom 25. April bis 31. Dezember 1983 bei der Liquidatorin, Fides Treuhandgesellschaft, Bleicherweg 33 (9. Stock), 8002 Zürich, zur Einsicht auf (Vorankündigung erwünscht: Tel. 01 202 78 40, int. 2254).

8002 Zürich, den 7. April 1984

Die Liquidatorin:

Fides Treuhandgesellschaft

Bleicherweg 33, 8002 Zürich

(1624) Kt. Zug

Auflage von Lastenverzeichnissen

Im Konkurs über die Montagnola Terrabau AG in Liq., Poststrasse 14, 6300 Zug, liegen das Lastenverzeichnis betr. Stockwerkeigentum Fol. Nr. 2988 und Fol. Nr. 2992, GBP Nr. 387, in Montagnola TI einerseits,

sowie das Lastenverzeichnis betr. Stockwerkeigentum Fol. Nr. 2994, GBP Nr. 387, in Montagnola TI andererseits, den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innerhalb 10 Tagen seit Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handels-

Amtsblatt vom 7. April 1984 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonalgerichtspräsidenten Zug anzuhaben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden die Lastenverzeichnisse rechtskräftig.

6300 Zug, den 3. April 1984

Konkursamt Zug

# Handelsregister

## Registre du commerce

## Registro di commercio

### Stiftungen – Fondations – Fondazioni

#### Zürich – Zurich – Zurigo

##### Berichtigung

**Stiftung für die Adliswilerjugend**, in A d l i s w i l (SHAB Nr. 77 vom 31. 3. 1984, S. 1137). Die Unterschrift von Johanna (nicht Johann) Wolf ist erloschen.

23. März 1984

**Pensionskasse Luwa AG**, Zürich, in Z ü r i c h 9 (SHAB Nr. 47 vom 25. 2. 1984, S. 690). Unterschriften von Anton Reinhart und Franz Aegger erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erich Griebel, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Homburg (D), Präsident des Stiftungsrates.

23. März 1984

**Fürsorgefonds der Firmen Luwa AG und Metallbau AG** Zürich, in Z ü r i c h 9 (SHAB Nr. 163 vom 17. 7. 1982, S. 2325). Unterschrift von Anton Reinhart erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erich Griebel, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Homburg (D), Präsident des Stiftungsrates.

23. März 1984

**Hans und Walter Bechtler-Stiftung**, in Z ü r i c h 9 (SHAB Nr. 211 vom 11. 9. 1982, S. 2951). Unterschriften von Rudolf K. Bechtler und Anton Reinhart erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Thomas W. Bechtler, von St. Gallen, in Zumikon, Präsident, und Erich Griebel, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Homburg (D), Vizepräsident des Stiftungsrates.

23. März 1984

**Fürsorgefonds für die Angestellten der «INDEP» Treuhand- und Revisions Aktiengesellschaft**, in Z ü r i c h 1 (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1982, S. 1736). Unterschriften von Werner Th. Brunner und Denise Tognazzo erloschen. Guido Studer, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Roger Baumgartner, von Oensingen, in Rudolfstetten-Friedlisberg, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftssitz: Ankerstrasse 53, in Zürich 4, c/o Indep Treuhand- und Revisions-Aktiengesellschaft.

26. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Grace AG**, in Z ü r i c h 5 (SHAB Nr. 139 vom 19. 6. 1982, S. 997). Die Unterschrift von Jürg Traub ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift zu zweien: Heinz Rolli, von Künzis, in Eubelins VD, Mitglied des Stiftungsrates.

26. März 1984

**Fürsorge-Stiftung der Schweizerischen Ostasien-Mission**, in Z ü r i c h 6 (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1967, S. 4216). Unterschrift von Wilhelm Kuhn erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Heinrich Hitz, von Wädenswil, in Basel, Präsident des Stiftungsrates.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Culatti**, Zürich, in Z ü r i c h 5 (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1954, S. 136). Gemäss Verfüzung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 13. 3. 1984 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name der Stiftung: Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Culatti, Inh. Alfred Culatti. Neuemschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Firma «Josef Culatti, Inh. Alfred Culatti», in Zürich, bei Alter, Invalidität, bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen. Ferner können den im Dienst der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern bzw. deren Hinterbliebenen in den Fällen von Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie unverschuldet Notlage Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. Adresse der Stiftung: Limmatstrasse 285, Zürich 5, bei der Firma Josef Culatti, Inh. Alfred Culatti. Die Unterschriften von Josef Culatti und Anna Culatti geborene Landolt sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Alfred Culatti, von und in Zürich, Präsident, und Bruno Culatti, von Zürich, in Oberengstringen, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung H. Bachmann & Co AG**, in Z ü r i c h 2 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1982, S. 718). Gemäss Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 13. 3. 1984 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

27. März 1984

**Pensionskasse der Schweizerischen Betriebskrankenkasse**, Winterthur, in Winterthur I (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1983, S. 3990). Die Unterschrift von Dr. Xaver Frei ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Richard Meister, von und in Feuerthalen, Vizepräsident; dieser sowie Walter Voegeli, Präsident des Stiftungsrates, zeichnen je mit Arnold Haug, Mitglied des Stiftungsrates, oder mit Alfred Anwander, Verwalter. Die beiden Erstgenannten und die beiden Letzten genannten zeichnen nicht auch untereinander.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Au Grenier SA**, Zürich, in Z ü r i c h 1 (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1983, S. 338). Die Unterschrift von Barbara Hauser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Josef Husner, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Schick Söhne, Inh. Schick & Co**, in R ü s s l i k o n (SHAB Nr. 48 vom 28. 2. 1981, S. 650). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erwin Barmet, von Eschenbach LU, in Rüslikon, Mitglied des Stiftungsrates.

27. März 1984

**Personalstiftung der Vöest-Alpine AG**, in Z ü r i c h 2 (SHAB Nr. 127 vom 4. 6. 1983, S. 1925). Neue Adresse: Siewerdstrasse 105, Zürich 11, bei der Vöest-Alpine AG.

27. März 1984

**Fürsorgestiftung der Refidar Treuhand**, in Z ü r i c h 8 (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3762). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Anton Müller, von Grosswangen und Kulmerau, in Genf, Mitglied des Stiftungsrates.

27. März 1984

**Fürsorgefonds der E. H. Spoerri & Co AG**, in Z ü r i c h 2 (SHAB Nr. 121 vom 26. 5. 1979, S. 1712). Neu führt Einzelunterschrift: Florian Boller, von Uster, in Illnau-Effretikon, Mitglied des Stiftungsrates.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Bankers Trust AG**, in Z ü r i c h 2 (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 801). Unterschrift von Edward A. Rüber erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Rüber, von Madiswil, in Egolzwil, Vizepräsident des Stiftungsrates und Geschäftsführer.

28. März 1984

**Personalfürsorgestiftung Juvena**, in V o l k e t s w i l (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2977). Unterschrift von Ernst Kägi erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Werner Lüthi, von Signau, in Illnau-Effretikon, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet zu zweien, jedoch ausschliesslich mit Dr. Jürg Suter, Präsident des Stiftungsrates, oder Rolf Mosimann, Mitglied des Stiftungsrates, oder Mario Ronzan, Mitglied des Stiftungsrates, oder Karl Egloff. Neu führt Kollektivunterschrift: Karl Egloff, von Oberrohrdorf, in Thalwil; er zeichnet zu zweien, jedoch ausschliesslich mit Kurt Gschwind oder Werner Lüthi oder Werner Otto Muhein, Mitglieder des Stiftungsrates.

28. März 1984

**Fürsorgefonds der J. C. Müller AG**, in Z ü r i c h 8 (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1984, S. 329). Die Unterschrift von Oswald Widmer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erwin Arnold, von Horw und Reiden, in Buchrain, Mitglied des Stiftungsrates.

28. März 1984

**Stiftung Jung'sche Psychologie**, in K ü s n a c h t (SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1974, S. 1935). Unterschrift von Paul Walder erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Gotthilf Isler, von Zürich und Dürnten, in Küsnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

28. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Spindel-, Motoren- und Maschinenfabrik AG**, in U s t e r (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1976, S. 64). Die Unterschrift von Hans-Rudolf Brütsch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dietrich Widmer, von Kilchberg ZH, in Staffa, Mitglied des Stiftungsrates.

28. März 1984

**Personalvorsorgestiftung der Benz-Micro AG**, Andelfingen, in A n d e l f i n g e n (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1980, S. 1677). Die Unterschrift von Adolf Stutz ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Albert Gysin von Höllstein, in Andelfingen, Mitglied des Stiftungsrates.

28. März 1984

**Büro Bern**

26. März 1984

**Maria und Ernst Alker-Pawelle-Stiftung**, in B e r n (SHAB Nr. 257 vom 19. 11. 1980, S. 3578). Die Unterschrift von Nino Gullotti, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien, ist Prof. Dr. Eugen Thurnher (bisher Mitglied). Der Geschäftsführer Dr. Niklaus Witschi, nun in Konolfingen, gehört jetzt dem Stiftungsrat an; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Egon H. Rakette, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun ohne weitere Beschränkung. Neues Domizil: Bim Zytglogge I, Büro Dr. N. Witschi, Notar.

26. März 1984

**Angestellten-Pensionskasse der Eika**, in B e r n (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3762). Die Unterschrift von Peter Wanzenried, Mitglied der Verwaltungskommission und Arbeitnehmermitglied, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Arbeitgebermitglied führt neu: Susanne Stalder, von Blumenstein, in Laupen, Arbeitnehmermitglied der Verwaltungskommission.

26. März 1984

**Pensionskasse der Eika Papier AG und der mit ihr verbundenen Betriebe**, in B e r n (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 483). Die Unterschrift von Peter Wanzenried, Mitglied des Stiftungsrates und Arbeitnehmervertreter, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien, nicht mit einem Arbeitnehmervertreter, führt neu: Hans Bleuer, von Biezwil, in Oberwichtach, Arbeitnehmermitglied des Stiftungsrates.

28. März 1984

**Wohlfahrts- und Unterstützungs fonds der Haco AG**, Gümligen, in Gümlien, Gemeinde M u r i b e i B e r n (SHAB Nr. 133 vom 13. 6. 1981, S. 1900). Die Unterschrift von Werner Reber, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

28. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma G. Schlup**, «Servite Kleiderreinigung, in B e r n (SHAB Nr. 42 vom 22. 2. 1964, S. 563). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 12. Oktober 1977, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbörde und am 17. November 1977 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Firma Servite AG**, Kleiderreinigung Bern. Die Unterschriften von Gerhard Schlup, Präsident; Peter Albin Mast, Sekretär, und Johann Blunier, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Hansruedi Häberli, von Münchenbuchsee und Zürich, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Präsident, und Ruth Mast, von Guggisberg, in Bern, Mitglied des Stiftungsrates (beide neu). Neues Domizil: Tschärnerstrasse 39, bei der Stifterfirma.

28. März 1984

**Büro Biel**

26. März 1984

**Arnold Pernet-Fürsorgefonds**, in B i e l (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 410). René Schlaechter ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

26. Januar 1984

**Personalfürsorgestiftung der Spar- und Leihkasse Saanen**, in S a a n e n (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1966, S. 2732). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Februar 1983 und Beschluss der Justizdirektion vom 9. 1. 1984 wurde der Stiftungsnname geändert in **Personalfürsorgestiftung der SB Saanen Bank**. Alle anderen Bestimmungen der Stiftung bleiben unverändert. Die Unterschrift von Franz Zumbrunn ist erloschen. An seine Stelle wurde gewählt: Andreas Zumbrunn, von Zeissimmen, in Saanen, als Vizepräsident; er zeichnet kollektiv zu zweien.

27. März 1984

**Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

27. März 1984

**Fürsorgefonds der Emmentaler Mobiliar-Versicherungsgesellschaft**, in Z ä z i w i l (SHAB Nr. 205 vom 5. 9. 1981, S. 2842). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 29. Juni 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Genehmigung durch die Justizdirektion des Kantons Bern erfolgte am 17. 1. 1984. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgefonds Emmentaler Mobiliar-Versicherungsgesellschaft**. Die Stiftung bewirkt die Gewährung von Unterstützungen

und Beiträgen an die Arbeitnehmer der Emmentaler-Mobiliar-Versicherungsgesellschaft im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsaft aufgekommen ist usw. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates ist Willy Brandt, von Trachselwald, in Münchenbuchsee, gewählt worden; er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Büro Thun

23. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Autoverkehr A.G.** Gunten-Sigristwil, in S i g r i s w i l (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1955, S. 934). Die Stiftung ist mit Verfügung vom 21. November 1983 der Kantonalen Justizdirektion aufgehoben worden. Nachdem die Auszahlungen des Stiftungsvermögens belegt worden sind, wird die Stiftung, gestützt auf die Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 9. März 1984, gelöscht.

27. März 1984

**Stiftung Fachschule für Gastronomie des Schweizer Hotelier-Vereins in Thun**, in T h u n (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1983, S. 4227). Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an: Hermann Fischer, von Meisterschwanden, in Gwatt, Gemeinde Thun, und Peter Streuli, von Wädenswil, in Pully; beide gehören dem Stiftungsrat nicht an.

23. März 1984

**Paritätische Personalfürsorgestiftung der Strabag Strassenbau AG**, in S c h ö t z , Luzernerstrasse, bei der Stifterfirma, 6247 Schötz (Neuertragung). Stiftung laut Statuten vom 31. 12. 1983. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in den Fällen von Alter, Tod und Invalidität. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstiftung. Stiftungsrat: 6 Mitglieder. Präsident: Emil Frey, von und in Hergiswil bei Willisau; Auktar: Kurt Kumschick, von Richenthal und Nebikon, in Nebikon; Rechnungsführer: Alfred Greber, von Schötz und Willisau, in Willisau-Stadt, und Beisitzer: Alfred Wermelinger, von und in Willisau-Land; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Luzern – Lucerne – Lucerna

26. März 1984

**Paritätische Personalfürsorgestiftung der Strabag Strassenbau AG**, in S c h ö t z , Luzernerstrasse, bei der Stifterfirma, 6247 Schötz (Neuertragung). Stiftung laut Statuten vom 31. 12. 1983. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in den Fällen von Alter, Tod und Invalidität. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstiftung. Stiftungsrat: 6 Mitglieder. Präsident: Emil Frey, von und in Hergiswil bei Willisau; Auktar: Kurt Kumschick, von Richenthal und Nebikon, in Nebikon; Rechnungsführer: Alfred Greber, von Schötz und Willisau, in Willisau-Stadt, und Beisitzer: Alfred Wermelinger, von und in Willisau-Land; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

26. März 1984

**Bureau de Fribourg**

23 mars 1984

**Pater Rupert Mayer-Stiftung**, à Fribourg, rue des Alpes 15, c/o Prof. Dr. Blumle. Nouvelle fondation, selon acte authentique dressé le 14. 3. 1984. But: l'encouragement de l'enseignement et de la recherche scientifique, spécialement à l'Université de Fribourg; le soutien de l'échange d'idées interdisciplinaires dans le cadre des sociétés d'étudiants, des enseignants universitaires et des anciens étudiants de l'Université de Fribourg; le soutien des études à l'étranger des étudiants allemands d'esprit chrétien provenant de milieux socialement favorables. La fondation peut également prendre des engagements financiers dépassant le cadre ordinaire d'activités universitaires. Conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. En font partie: Dr Heinrich Brinkmann, de RFA, à Oberrohrdorf, président, avec signature individuelle, et Dr Ernst Bernhard Blümle, membre, sans signature.

#### Solothurn – Soleure – Soletta

**Büro Balsthal**

28. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Elektro-Kaiser AG**, in B a l s t h a l (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1970, S. 1423). Diese Stiftung wird gemäss Anschluss an eine Gemeinschaftsstiftung laut Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 28. Februar 1984 aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister von Balsthal gelöscht.

26. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Freien Evangelischen Schule**, in B a s e l (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1980, S. 3666). Unterschrift Alex Reinhard, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift mit einem Vertreter des Vorstandes neu: Helvétia Lausberg, französische Staatsangehörige, in Schopfheim (D), Stiftungsratsmitglied (Vertreterin der Angestellten).

26. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Lederwaren A. Schweizer AG**, in B a s e l, Steinenvorstadt 8, bei Lederwaren A. Schweizer AG (Neuertragung). Stiftungsurkunde: 21. 2. 1984. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Hinterbliebene bei Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldet Notlage. Stiftungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: August Schweizer, von Rheinau, in Basel, Stiftungsratspräsident, und Reto Schweizer, von Rheinau, in Metzerlen, Stiftungsratsmitglied.

27. März 1984

**Pensionskasse der Satran Stahl AG**, in B a s e l (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1983, S. 1357). Domizil nun: Aeschengraben 9, bei Tutor Versicherungsberater AG. Unterschrift Albert Hahn, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Paul Bossy, von und in Basel, Stiftungsratsvizepräsident; Henri Defert, bisher Stiftungsratsvizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Lasso Seilbahnen AG**, in B a s e l (SHAB Nr. 128 vom 6. 6. 1981, S. 1835). Domizil nun: S o l o t h u n e r strasse 72, bei Lasso Technik AG.

27. März 1984

**Personalfürsorgestiftung der Firma Fertigbeton AG Basel**, in B a s e l (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1983, S. 590). Domizil nun: St. Jakobsstrasse 7, bei Dr. Thomas Staehelin.

27. März 1984  
**Fürsorgefonds der Preiswerk & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel** (SHAB Nr. 163 vom 18. 7. 1981, S. 2307). Domizil: Burgfeldstrasse 211, bei Preiswerk & Cie. Aktiengesellschaft. Unterschrift zu zweien neu: Marc F. Hünerwadel, von Lenzburg, in Bottmingen, und Jakob Baur, von Brugg, in Arlesheim, beide Stiftungsratsmitglieder.
27. März 1984  
**Ulrich Stamm-Stiftung, in Basel** (SHAB Nr. 303 vom 29. 12. 1979, S. 4057). Änderung der Stiftungsurkunde: 22. 3. 1984, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 23. 3. 1984. Zweck der Stiftung nun: Ausrichtung von Ausbildungsbihilfen und in Härtefällen Unterstützungsleistungen an Betriebsangehörige und Nachkommen von Betriebsangehörigen der «Stamm Holding AG», in Basel; «Stamm Management AG», in Basel; «Stamm Bauunternehmung AG», in Basel, mit Filiale in Binningen; «Stamm Transport AG», in Binningen; «Stamm Beton AG», in Birsfelden; «Ustag Generalunternehmung AG», in Basel, und «Stamm Immobilien AG», in Basel, sowie von Zuwendungen an die «Pensionskasse der Stamm Unternehmungen», insbesondere an deren Ausgleichsreservenfonds und an weitere Personalfürsorgeleistungen der hier vor genannten Gesellschaften. Unterstützungsleistungen können auch an Familien arbeitsunfähiger oder verstorbener Betriebsangehöriger der hier vor genannten Gesellschaften entrichtet werden.
- Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna**
26. März 1984  
**Hilfsfonds der Dr. Finch & Co Aktiengesellschaft, in Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln** (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1976, S. 2798). Änderung der Stiftungsurkunde: 6. Februar 1984, mit Zustimmung der Justiz-, Polizei- und Militärdirektion des Kantons Basel-Landschaft, Stiftungen und berufliche Vorsorge vom 23. März 1984. Name der Stiftung neu: **Hilfsfonds der Finch Druckfarben AG**. Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden infolge Demission: Dr. Peter F. Baumberger-Bennet, Präsident; Unterschrift erloschen. Stiftungsatspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Max Beyer, von Arbon, in Geroldswil.
26. März 1984  
**Personalfürsorgestiftung der Dr. Finch & Co Aktiengesellschaft, in Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln** (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1976, S. 2798). Änderung der Stiftungsurkunde: 6. Februar 1984, mit Zustimmung der Justiz-, Polizei- und Militärdirektion des Kantons Basel-Landschaft, Stiftungen und berufliche Vorsorge vom 23. März 1984. Name der Stiftung neu: **Personalfürsorgestiftung der Finch Druckfarben AG**. Max Schneider, bisher Stiftungsatspräsident, ist nun Stiftungsatsvizepräsident mit Unterschrift zu zweien. Stiftungsatspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Max Beyer, von Arbon, in Geroldswil.
27. März 1984  
**Personalfürsorgestiftung der Metako AG Metallkonstruktionen und Bauteile, in Sissach** (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1974, S. 2929). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Martha Eigenmann-Schupp; Unterschrift erloschen. Stiftungsatspräsident mit Einzelunterschrift neu: Beat Eigenmann, von Waldkirch, in Sissach.
28. März 1984  
**Fürsorgefonds der Firma Stork & Co, in Pratteln** (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1965, S. 2615). Die Stiftung ist infolge Anschlusses der Stiftfirma und Überweisung des gesamten Stiftungsvermögens als Freizügigkeitserstattung an die Schweiz Elektro-Fürsorgekasse für das Installationsgewerbe, in Bern, laut Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Januar 1984 seit 31. Dezember 1982 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöscht.
- Appenzell A.Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno**
28. März 1984  
**Stiftung Kinderdorf Pestalozzi, in Trogen** (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1983, S. 3396). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 26. 3. 1983 und gestützt auf die Zustimmung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 27. April 1983 wurden die Stiftungsstatuten geändert. Zweck nun: die Stiftung Kinderdorf Pestalozzi unterhält in Trogen ein Kinderdorf, das notleidende Kinder aus allen Ländern aufnimmt. Das Kinderdorf will diesen Kindern eine Heimstätte bieten, in der sie eine sorgfältige Erziehung geniessen und im Geiste Pestalozzi zu aufgeschlossen, der Völkerverständigung dienenden Menschen heranwachsen können. Im Rahmen des Stiftungszweckes ist es auch möglich, Schweizer Kinder aufzunehmen. Außerdem unterstützt sie die Betreuung und Erziehung notleidender Kinder durch ausgewählte Aktionen außerhalb der Schweiz (Hilfe an Ort), falls sich deren Aufnahme ins Kinderdorf nicht rechtfertigt. Solche Aktionen können eine Fortsetzung oder eine Ergänzung der Hilfe im Kinderdorf einschliessen. Sie ist bemüht, die in ihrer Tätigkeit gesammelten ärztlichen, pädagogischen und fürsorgerischen Erfahrungen der Jugenderziehung dienstbar zu machen. Sie kann, soweit es ihre Mittel zulassen, auch weitere ihrem Interessenkreis nahestehende Aufgaben fördern, wobei sie zugleich eine enge Zusammenarbeit mit anderen in- und ausländischen Kinderhilfe- und Jugendinstitutionen anstrebt. Der Stiftungsrat besteht neu aus 20 bis 30 Mitgliedern. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen sind nicht betroffen. Heinrich Nufer, Präsident des Stiftungsrates, und Willy Fehlmann, Mitglied des Stiftungsrates, nun in Hundwil, führen neu den Doktorstitel. Das Mitglied des Stiftungsrates Leo Bernhardsgrüter ist nun Quästor, und Dr. Franz Züsli, nun in Herrliberg, Zentralsekretär des Stiftungsrates; beide weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien.
- St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo**
23. März 1984  
**Vorsorge-Stiftung Medidenta AG, in St. Gallen**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. März 1984 eine Stiftung. Zweck: berufliche Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Stifterfirma, ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat bei Alter, Invalidität und Tod sowie Fürsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen unverschuldet er Notlage wie Arbeitsunfähigkeit, Krankheit, Unfall und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus 2 oder mehr Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien die Stiftungsatsmitglieder: Max Münch, von Birwinken, in Niederteufen, Gemeinde Teufen, Präsident, und Peter Senn, von Fischenthal, in St. Gallen. Adresse: bei der Stifterfirma, Schachenstrasse 2, 9016 St. Gallen.
26. März 1984  
**Personalvorsorgestiftung der Buchdruckerei Buchs AG, in Buchs** (SHAB Nr. 110 vom 14. 5. 1983, S. 1649). Die Unterschrift von Alfred Oesch, Stiftungsatsmitglied, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an das bisherige Stiftungsatsmitglied Edwin Stoll, von Hofen, in Buchs SG.
27. März 1984  
**Personalvorsorgestiftung der Stoffel AG, in St. Gallen** (SHAB Nr. 247 vom 23. 10. 1982, S. 3386). Die Unterschrift von Victor Zünd, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hans Lüchinger, von Oberriet, in Schmerikon, Präsident, und David Schnell, von Berg SG, in Arlesheim.
27. März 1984  
**Pensionskasse der Stoffel AG, in St. Gallen** (SHAB Nr. 235 vom 9. 10. 1982, S. 3230). Die Unterschrift von Victor Zünd, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Manfred John, von und in Mels, Präsident; Hans Lüchinger, von Oberriet, in Schmerikon; Ernst Mathis, von und in Mels; Peter Stähli, von und in Netstal, und Alfred Wirth, von Ennenda, in Glarus. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsatsmitglied.
27. März 1984  
**Wohlfahrtsfond der Stoffel-Unternehmungen, in St. Gallen** (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1979, S. 4015). Die Unterschrift von Victor Zünd, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Manfred John, von und in Mels.
- Aargau – Argovie – Argovia**
26. März 1984  
**Fürsorgestiftung der Drahtwerke Fischer AG, in Reinach** (SHAB Nr. 201 vom 28. 8. 1976, S. 2475). Unterschrift Theo Aeschbach, Aktuar und Geschäftsführer, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hans Gloor, von Birwinken, in Teufenthal AG, Aktuar und Geschäftsführer (Nichtmitglied).
26. März 1984  
**Personalvorsorgestiftung der Firma Thommen & Co, in Kaiserstug** (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1978, S. 1426). Unterschriften Rudolf Vollmer und Rosmarie Gerber, Stiftungsatsmitglieder, erloschen. René Thommen, bisher Präsident, zeichnet nun als Stiftungsatsmitglied zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Rolf Gerber, von Basel, in Kaiserstug, Stiftungsatspräsident, und Erika Ochsner, von Einsiedeln, in Altschwil, Stiftungsatsmitglied. Domizil: bei der Stifterin, Bahnhofstrasse 44.
27. März 1984  
**Gemeinschaftsstiftung der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft zur Förderung der Personalfürsorge im Kanton Aargau, in Aarau** (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1980, S. 1678). Unterschrift Theo Gavin, Stiftungsatsmitglied, erloschen.
27. März 1984  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Alb. Kuhn & Cie, Neumühle, in Wohlen** (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1960, S. 693). Unterschrift Silvio Schaub, Stiftungsatsmitglied, erloschen. Einzelunterschrift neu: Hans Meier, von Dottikon, in Villmergen; Roman Karl Kuhn, von und in Wohlen AG, und Fritz Fausch, von Seewis im Prättigau, in Deggensheim, Stiftungsatsmitglieder. Domizil: bei der Stifterin, Zenstrasse 23.
27. März 1984  
**Personalfürsorgestiftung der Ziltener AG, in Aarau**, bei der Stiftung, Wässermattstrasse 2' (Neuertragung). Datum der Stiftungsurkunde: 22. März 1984. Zweck: zusätzliche Fürsorge für Mitglieder des Verwaltungsrates sowie leitende Angestellte der Stifterin und ihrer Hinterbliebenen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverhüllter Notlage. Stiftungsrat: I bis 5 Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Ernst Ziltener, von Schübelbach, in Laax, einziger Stiftungsrat.
28. März 1984  
**Karl Fischer-Stiftung, in Meisterschwanden** (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1979, S. 3868). Unterschriften Hans Haller und Hans Siegrist, Stiftungsatsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Moritz Würsch, von Killwangen, in Meisterschwanden, und Ulrich Fischer, von und in Meisterschwanden, Stiftungsatsmitglieder.
- Ticino – Tessin – Tessin**
- Ufficio di Biasca**
22. März 1984  
**Fondo di previdenza per il personale della società Schmidemecanica S.A., in Biasca**. Con atto pubblico e statuto del 20 dicembre 1983, è stata costituita, con questa ragione sociale, una fondazione avente per scopo: l'assistenza e la previdenza a favore dei dipendenti della fondatrice e dei loro familiari, rispettivamente superstiti, nei casi di vecchiaia, invalidità, morte, infortuni, malattia e eventuali altri stati di bisogno. Organi della fondazione: consiglio di fondazione, composto di 5 membri, e ufficio di revisione. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio di fondazione: Noemi Martinelli, da e in Faido, presidente; Marisa Baur-Martinelli, da Sarmenstorf in Zurigo, vice-presidente; Roberto Benaglia, da Sementina in Biasca, segretario; Giuseppe Martinelli, da e in Faido, e Giuseppe Mari, da e in Arbedo-Castione. Recapito della fondazione: c/o Schmidemecanica S.A., 6710 Biasca.
- Vaud – Waadt – Vaud**
- Bureau de Lausanne**
26. März 1984  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société «De Cérénelle géotechnique S.A.», à Lausanne**, avenue de Rumine 11, chez «De Cérénelle géotechnique S.A.». Nouvelle fondation. Status: 10 fevrier 1984. But: préminir les membres du personnel de la société «De Cérénelle géotechnique S.A.» contre les conséquences économiques de l'invalidité et de la vieillesse, et leur famille contre celles du décès. Conseil: 4 à 6 membres. La fondation est engagée par: François Boutinard Rouelle, de France, à Pully, président; ou Katia Oujangian, d'Interlaken, à Chavannes-prés-Renens, signant collectivement à deux avec René Chappuis, de Cuarnens, à Lausanne, ou Hervé Detrey, de Corcelles-prés-Payerne, à Epalinges.
26. März 1984  
**Fondation «Les Baumettes», établissement médico-social de Renens et environs, à Renens** (FOSC du 3. 4. 1982, p. 1055). Statuts modifiés le 13 mars 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique) sur des points non soumis à publication.
27. März 1984  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Fiduciaire de Gestion et Participations S.A. et sociétés affiliées, à Lausanne** (FOSC du 9. 1. 1982, p. 75). Statuts modifiés le 12 mars 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Fiduciaire de Gestion et Participations S.A. Finsa Fiduciaire Comptable S.A. et sociétés affiliées.
28. März 1984  
**Fondation de prévoyance de Cedem Holding et de ses sociétés filiales, à Lausanne** (FOSC du 30. 8. 1980, p. 2899). Statuts modifiés le 29 février 1984 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Gameo S.A. et Darcal S.A. Nouveau but: aider le personnel de Gameo S.A. et de Darcal S.A., ainsi qu'éventuellement d'autres employés ou leur famille ou enfin toutes autres personnes dont les employeurs utiliseront les services, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment du décès, de la retraite, de la vieillesse, de la maladie, des accidents et de l'invalidité, ainsi qu'à celles des charges de famille de nature exceptionnelle. La signature de Paul Peter est radiée. Alfred Banz (membre du conseil inscrit) est nommé président et continue à signer collectivement à deux. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Boris Cornu, de Villars-Mendraz, à Lutry.
28. März 1984  
**Fonds de prévoyance «FO-MA» en faveur des membres du personnel stable des Entreprises Foretay S.A. et Martin et Cie S.A., à Lausanne** (FOSC du 28. 7. 1979, p. 2430). Par décision du 23 janvier 1984, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation de la fondation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.
28. März 1984  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel employé des entreprises Foretay S.A. et Martin & Cie S.A., Lausanne et Château-d'Oex, à Lausanne** (FOSC du 28. 7. 1979, p. 2430). Par décision du 23 janvier 1984, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation de la fondation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.
28. März 1984  
**Fonds de prévoyance en faveur du Personnel de Cimenta Malley S.A., à Renens** (FOSC du 15. 9. 1956, p. 2347). Par décision du 12 janvier 1984, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation de la fondation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.
28. März 1984  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Bühlmann Frères S.A. et des sociétés affiliées, à Givryns** (FOSC du 4. 6. 1983, p. 2972). Heidi Oklé, vice-présidente, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouveau vice-président avec signature collective à deux: Dieter Bühlmann, de Hochdorf, à Gland.
- Bureau de Nyon**
29. März 1984  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Bühlmann Frères S.A. et des sociétés affiliées, à Givryns** (FOSC du 4. 6. 1983, p. 2972). Heidi Oklé, vice-présidente, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouveau vice-président avec signature collective à deux: Dieter Bühlmann, de Hochdorf, à Gland.
- Bureau de Vevey**
27. März 1984  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison de repos pour personnes âgées «Joli-Bois» à Cornaux-Chamby-sur-Montreux, à Montreux** (FOSC du 30. 11. 1974, p. 3205). Fondation dissoute dès le 7 mars 1984 et liquidation terminée. Inscription radiée.
27. März 1984  
**Fondation du Château de Blonay, à Blonay** (FOSC du 22. 8. 1981, p. 2703). La signature du membre André Chenevière, démissionnaire, est radiée. Marc Panchaud, de Lausanne, à Morrens, est membre, avec signature collective à deux.
27. März 1984  
**Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de Tusa S.A. à Vevey, à Vevey** (FOSC du 20. 5. 1972, p. 1302). Les signatures du vice-président et secrétaire Pierre Durheim et des membres Jean-François Rossat et Leo Steller sont radiées. Nouveaux membres du conseil de fondation avec signature collective à deux: Jean-Pierre Maurel, de Lausanne, à Pully; vice-président et secrétaire; Pierre Mestres, d'Espagne, à Vevey, et Henri Molina, d'Espagne, à La Tour-de-Peilz.
- Genève – Genf – Ginevra**
23. März 1984  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison de repos pour personnes âgées «Joli-Bois» à Cornaux-Chamby-sur-Montreux, à Montreux** (FOSC du 30. 11. 1974, p. 3205). Fondation dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.
23. März 1984  
**Fondation du personnel employé de Tavarro SA, à Genève** (FOSC du 13. 3. 1982, p. 804). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.
23. März 1984  
**Fondation des travailleurs de Tavarro SA, à Genève** (FOSC du 13. 3. 1982, p. 804). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.
23. März 1984  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Ulfer SA, à Carouge** (FOSC du 6. 11. 1982, p. 3552). Acte de fondation modifié le 19. 3. 1984. Nouveau nom: Fondation patronale de Ulfer Finance SA et des Sociétés affiliées. Adresse: rue Baylon 17-19, chez Ulfer Finance SA.
23. März 1984  
**Fondation de prévoyance Artes et Comoedia, à Genève** (FOSC du 4. 4. 1981, p. 1059). Les pouvoirs de Michael Steel, Ursula Petzold, Pierre Bauer, Claude-Alain Burkli et Pascal Dayer sont radiés. Maurice Schneberger, de Genève, à Carouge, membre et président du conseil, signe collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à Francine Steel, de Genève, à Perly-Certoux, secrétaire. Olinto Tognina et Michel Barras, tous deux membres du conseil signent également, chacun d'eux, collectivement à deux avec le président ou la secrétaire; leurs pouvoirs sont modifiés en ce sens.
23. März 1984  
**Fondation de prévoyance de Samc-Aciens SA, à Genève** (FOSC du 4. 10. 1980, p. 3259). Les pouvoirs de Charles Bossus sont radiés. Edouard Veyrat, de France, à Onex, membre du conseil, signe collectivement à deux.

## Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Eintragungen – Enregistrements

#### Eintragung nicht schutzfähiger Marken infolge Verkehrsgeltung

Zum Gemeingut gehörige Zeichen, insbesondere Beschaffenheits- und andere beschreibende Angaben; können sich im Verkehr als individuelle Marken durchsetzen, sofern sie dem Sprachgebrauch nicht unentbehrlich sind. Für die Durchsetzung ist in aller Regel ein langjähriger, ununterbrochener Gebrauch der betreffenden Marken in der Schweiz erforderlich. Eine Marke, die auf diese Weise Verkehrsgeltung erlangt hat, wird trotz ursprünglich nicht vorhandener Schutzfähigkeit zur Eintragung zugelassen. Dabei hat der Hinterleger gewöhnlich dem Amt gegenüber mittels entsprechender Belege glaubhaft zu machen, dass die Marke sich im Verkehr durchgesetzt hat. Das Glaubhaftmachen der Durchsetzung erbringt sich jedoch, wenn es sich um ein Zeichen handelt, dessen Verkehrsgeltung für das Amt von vornherein feststeht. Die Veröffentlichungen der nur infolge Verkehrsgeltung zur Eintragung oder Erneuerung zugelassenen Marken enthalten folgende Anmerkung:

«(Durchgesetzte Marke).»

Diese Feststellung des Amtes ist indessen in einem allfälligen Rechtsstreit für die Gerichte nicht bindend.

Bundesamt für  
geistiges Eigentum  
3003 Bern

#### Enregistrement de marques non susceptibles de protection mais qui se sont imposées dans le commerce

Les signes du domaine public, notamment les indications de qualité et autres indications descriptives, peuvent s'imposer dans le commerce comme marques individuelles pour autant qu'ils ne soient pas indispensables au langage courant. En principe, une marque peut s'imposer lorsqu'elle a été utilisée en Suisse sans interruption pendant une longue période; elle sera donc enregistrée même si, à l'origine, elle n'était pas susceptible de protection. Dans ce cas, le déposant devra, en général, rendre plausible à l'Office, au moyen de pièces adéquates, que la marque s'est imposée dans le commerce. La production de telles pièces ne sera toutefois pas requise lorsque, pour l'Office, il est manifeste que le signe en question s'est imposé en tant que marque. Les marques dont l'enregistrement ou le renouvellement repose uniquement sur le fait qu'elles se sont imposées dans le commerce sont publiées avec la mention suivante:

«(La marque s'est imposée dans le commerce).»

A l'occasion d'un éventuel conflit, les autorités judiciaires ne sont pas liées par cette constatation de l'Office.

Office fédéral de la  
propriété intellectuelle  
3003 Berne

#### Registrazione di marchi non suscettibili di protezione ma che si sono imposti nel commercio

I segni di dominio pubblico, le indicazioni di qualità e altre indicazioni descrittive in particolare, possono imporsi nel commercio come marchi individuali, purché non siano indispensabili all'uso linguistico. In principio, un marchio si può imporre se è stato utilizzato in Svizzera senza interruzione durante un lungo periodo; verrà dunque registrato anche se all'origine non era suscettibile di protezione. In questo caso, il richiedente dovrà, in generale, rendere verosimile all'Ufficio, tramite documenti adeguati, che il marchio si è imposto nel commercio. La produzione di tali documenti non verrà tuttavia richiesta quando, per l'Ufficio, è manifesto che il segno si è imposto come marchio nel commercio. I marchi che vengono registrati o rinnovati in seguito alla loro notorietà sono pubblicati con l'annotazione seguente:

«(Il marchio si è imposto nel commercio).»

In occasione di un eventuale conflitto, le autorità giudiziarie non sono legate da questo accertamento dell'Ufficio.

Ufficio federale della  
proprietà intellettuale  
3003 Berna

### Eintragungen – Enregistrements

**328825.** Date de dépôt: 21 novembre 1983.  
Albert Michaud, 5, rue Vernes, 2013 Colombier NE. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 199458. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 juillet 1983.

Boissons avec ou sans alcool.  
(Cl. int. 32, 33)

**328826.**

Date de dépôt: 21 novembre 1983.  
Albert Michaud, 5, rue Vernes, 2013 Colombier NE. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 199459. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 juillet 1983.

Boissons avec ou sans alcool.  
(Cl. int. 32, 33)

## AUTOCHANCE

**328827.**

Date de dépôt: 21 novembre 1983.  
Albert Michaud, 5, rue Vernes, 2013 Colombier NE. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 199460. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 juillet 1983.

Boissons avec ou sans alcool.  
(Cl. int. 32, 33)

## AUTOFORTUNA

**328828.**

Hinterlegungsdatum: 22. November 1983.  
Gallaher Limited, 65, Kingsway, London (Großbritannien). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 200841. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. November 1983 an.

Tabak, Zigaretten, Zigaretten und Schnupftabak.  
(Int. Kl. 34)

## KENSITAS

**328829.**

Hinterlegungsdatum: 22. November 1983.  
Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.), Herti-Zentrum 6, 6300 Zug. – Fabrication und Handel.

Futtermittel; Spielwaren für Tiere.  
(Int. Kl. 28, 31)

## SCHMACKOS

**328830.**

Date de dépôt: 22 novembre 1983.  
Vifor S.A., 48, route d'Annecy, 1228 Plan-les-Ouates. – Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, médicaments à effet anesthésiant.  
(Cl. int. 5)

## VIFOCAIN

**328831.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Giulini Chemie GmbH, Giulinistrasse 2, Ludwigshafen am Rhein (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 201502. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1983 an.

Seifen, Wasch-, Bleich- und Spülmittel, Enthärtungs- und Weichmachungsmittel für Waschwasser aller Art für Haushaltzwecke, Stärke und Stärkeerzeugnisse für Wäschezwecke, Farbzusätze zur Wäsche, Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel sowie Putz- und Polstermittel (ausgenommen für Leder).  
(Int. Kl. 2, 3)

## HEXA

**328832.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 205538. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1983 an.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 5)

## AUTO-GLÜCK

## TETOBIN BERNA

**328833.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 205539. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1983 an.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 5)

## TOSOBIN BERNA

**328834.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 205541. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1983 an.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 5)

## TETUMAN BERNA

**328835.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 205542. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1983 an.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 5)

## TOSUMAN BERNA

**328836.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. – Fabrication und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 205543. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1983 an.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 5)

## VACUMAN BERNA

**328837.**

Hinterlegungsdatum: 23. November 1983.  
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, 6004 Luzern. – Fabrication und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnmittelfüllung und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren; Fungizide, Herbicide.  
(Int. Kl. 5)

## IDULANEX

**328838.**

Date de dépôt: 23 novembre 1983.  
Société des Produits Nestlé S.A., 1800 Vevey. – Fabrication et commerce.

Appareils automatiques déclenchés par l'introduction d'une pièce ou d'un jeton; distributeurs automatiques; laits, succédanés d'aliments laitiers, agents blanchissants du café; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; thés et extraits de thé; boissons non alcooliques, extraits et essences pour faire des boissons non alcooliques.  
(Cl. int. 9, 29, 30, 32)

## SANTA RICA

**328839.**

Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1982.  
IMS AG, Gartenstrasse 2, 6300 Zug. – Fabrication und Handel.

Druckschriften, Bücher, Lehr- und Unterrichtsmittel.  
(Int. Kl. 16)

## MIDAS

**328840.** Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1983.  
Avia International, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich. – Kollektivmarke.

Treib-, Heiz- und Schmierstoffe, einschliesslich synthetische Öle, Paraffine, Wachse für Beleuchtungszwecke, Vaseline, Erdgas, Gasolin, Kerosin, Additive zu Erdölprodukten; Frostschutzmittel sowie chemische Produkte für industrielle Zwecke.  
(Int. Kl. 1, 4)

## AVIA-TOPSYNT

**328841.** Date de dépôt: 9 décembre 1983.  
Fortis-Uhren AG (Montres Fortis S.A.) (Fortis Watch Ltd.), Lindenstrasse 45, 2540 Grenchen. – Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers.  
(Cl. int. 14)

## HARWOOD

**328842.** Date de dépôt: 9 décembre 1983.  
Fortis-Uhren AG (Montres Fortis S.A.) (Fortis Watch Ltd.), Lindenstrasse 45, 2540 Grenchen. – Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers.  
(Cl. int. 14)

## LOGO

**328843.** Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1983.  
Hannelore Maerki, Schörlistrasse 17, 8050 Zürich. – Handel.

Postkarten, Glückwunschkarten.  
(Int. Kl. 16)

## SUNSHINE CARDS

**328844.** Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1984.  
KUSO, U. G. Künzli, Westbahnhofstrasse 1, 4500 Solothurn. – Fabrikation und Handel.

Präzisions-Stellmuttern (Spannmuttern).  
(Int. Kl. 6)

## KUSO-RELOCK

**328845.** Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1983.  
Contraves AG, Schaffhauserstrasse 580, 8052 Zürich. – Fabrikation und Handel.

Medizinische Apparate.  
(Int. Kl. 10)

## AUTOLYZER

**328846.** Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1983.  
Selcop AG (Selcop S.A.) (Selcop Ltd.), 8124 Maur; Postadresse: Lohwistrasse 36, 8123 Ebmatingen. – Fabrikation und Handel.

Kohlepapiere.  
(Int. Kl. 16)

## REFLEX

**328847.** Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1983.  
Selcop AG (Selcop S.A.) (Selcop Ltd.), 8124 Maur; Postadresse: Lohwistrasse 36, 8123 Ebmatingen. – Fabrikation und Handel.

Kohlepapiere.  
(Int. Kl. 16)

## COLLECT

**328848.** Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1983.  
Hans Hüsler AG, Hofwiesenstrasse 207, 8057 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 316287. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Dezember 1983 an.

Zahnpflegemittel, Mundwasser, Mundpflegemittel, Kaugummi.  
(Int. Kl. 3, 5, 30)

## PLAX

**328849.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1983.  
M & S Geschenkartikel – Handelsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Kirschberg 29, Griesheim (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
(Int. Kl. 14)

## M&S

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 8138.

**328850.** Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1983.  
Parfums Yves Saint Laurent, S.A., 28-34, Boulevard du Parc, Neuilly-sur-Seine (Frankreich). – Fabrikation und Handel.

In der Region Paris hergestellte Parfüms und Mittel zur Körper- und Schönheitspflege.  
(Int. Kl. 3)



**328851.** Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1984.  
Karl Vögele AG Uznach, Burgerfeldstrasse, 8730 Uznach. – Fabrikation und Handel.

Sportschuhe.  
(Int. Kl. 25)



**328852.** Date de dépôt: 7 février 1984.  
Manufacture et fabrique de montres et chronomètres Ulysse Nardin Le Locle S.A., 3, rue du Jardin, 2400 Le Locle. – Fabrication et commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.  
(Cl. int. 14)



**328853.** Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1984.  
Robert Bosch AG, Hohlstrasse 186-188, 8004 Zürich. – Handel.

Tragbares Autotelefon.  
(Int. Kl. 9)

## BOSCH -NATEL COMPACT

**328854.** Date de dépôt: 1er février 1984.  
Microbo S.A., 8, passage Max Meuron, 2000 Neuchâtel. – Fabrication et commerce.

Machines-outils programmables à utilité générale.  
(Cl. int. 7)



**328855.** Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1984.  
Taco AG (Taco S.A.) (Taco Ltd.), Feldeggstrasse 5, 8152 Glattbrugg (Opfikon). – Fabrikation und Handel.

Gewebe und Gewirke aller Art, Bett- und Tischwäsche, Vliesstoffe; Spitzen und Stickereien.  
(Int. Kl. 24, 26)



**328856.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1983.  
Owema Tryck Aktiebolag, Trollhättan (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Von einem Motorfahrzeug zu speisende, fahrbare Stromversorgungsgeräte und Spannungsverhöhergeräte.  
(Int. Kl. 9, 12)



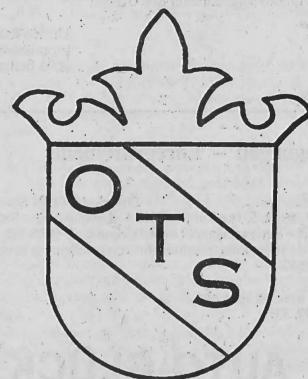
**328857.** Hinterlegungsdatum: 15. März 1983.  
Walca AG, Neumarktstrasse 14, 2502 Biel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 197241. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. März 1983 an.

Anker- und Quarzuhrnen schweizerischer Herkunft.  
(Int. Kl. 14)

## CARIBBEAN SWISS MADE

**328858.** Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1984.  
OTS Handels-AG, Hauptplatz 3, 6430 Schwyz. – Fabrikation und Handel.

Aus Leder oder unter Verwendung von Leder hergestellte Handtaschen, Collegemappen, Portemonnaies, Brief- und Checktaschen, Fahrzeugausweis-, Identitätskarten, Schlüssel, Brillen- und Zigarettenetuis, Kalender, Hemdentaschen und Schreibunterlagen; Feuerzeuge, Armbänder, Bijouteriewaren, Gürtel, Flaschen, Becher, Spielwaren, Strickgarne, kosmetische Produkte, Parfüms, Lebensmittel und Getränke, Tierfutter, Tabakwaren.  
(Int. Kl. 3, 14, 16, 18, 21, 23, 25, 28 bis 34)



**328859.** Hinterlegungsdatum: 23. September 1983.  
The Decca Record Company Limited, 1, Rockley Road, London W. 14  
(Großbritannien). – Fabrikation und Handel.

Träger mit Ton- und/oder Bildaufzeichnungen, sämtliche vorgenannten Waren britischer Herkunft.  
(Int. Kl. 9)



**328860.** Hinterlegungsdatum: 22. März 1983.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati  
(Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

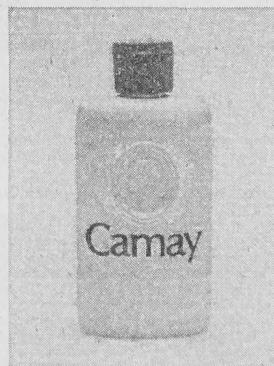
Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, nämlich Badeschaum.  
(Int. Kl. 3)



Die Marke wird lachsrot, rot, gelb, weiss und braun ausgeführt.  
Die Eintragung der Marke erstreckt sich nicht auf die dreidimensionale Form der abgebildeten Flasche.

**328861.** Hinterlegungsdatum: 22. März 1983.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati  
(Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Toilettenwasser, Toilettencremes, Gesichtswasser; Deodorants für den persönlichen Gebrauch und antitranspirierende Mittel.  
(Int. Kl. 3)



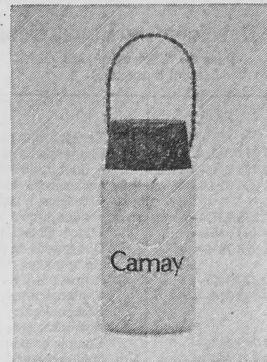
Die Marke wird lachsrot, rot, gelb, weiss und rosa ausgeführt.

Die Eintragung der Marke erstreckt sich nicht auf die dreidimensionale Form der abgebildeten Flasche.

**328862.**

Hinterlegungsdatum: 22. März 1983.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati  
(Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Toilettenseifen und Toilettenseifen-Ersatzmittel in flüssiger Form, Baderpräparate, ausgenommen Badeschaum.  
(Int. Kl. 3)



Die Marke wird lachsrot, rot, gelb, weiss und braun ausgeführt.

Die Eintragung der Marke erstreckt sich nicht auf die dreidimensionale Form der abgebildeten Flasche.

**328863.**

Data del deposito: 23 aprile 1983.  
Figli di Alberto Sautter, via della Posta 3, 6900 Lugano. – Fabbricazione e commercio. – Rinnovo con modifica dell'indicazione dei prodotti del marchio n. 196515. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 15 febbraio 1983.

Oreficerie in genere.  
(Cl. int. 14)



Marchio d'artefice: n. 664.

**328864.**

Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1984.  
Bayernwald Früchteverwertung GmbH, Schwanenkirchner Strasse 28,  
Hengersberg (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Fruchtsäfte und Nektare aus der Bundesrepublik Deutschland.  
(Int. Kl. 32)



**328865.**

Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1984.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati  
(Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Kaffee.  
(Int. Kl. 30)



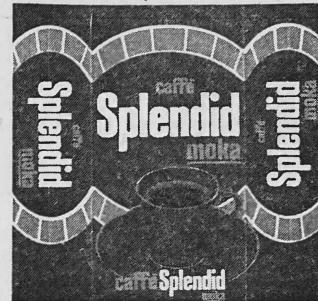
Die Marke wird rot, orange, gelb, braun und weiss ausgeführt.

**328866.**

Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1984.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati  
(Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Kaffee.  
(Int. Kl. 30)

**PROCTER & GAMBLE**



Die Marke wird rot, gelb, weiss, olive und braun ausgeführt.

**328867.**

Date de dépôt: 26 mai 1983.  
Meltinger Mineral- & Heilquellen AG, 4249 Meltingen. – Fabrication et commerce.

Eau minérale légèrement gazéifiée de la source d'eau minérale de Meltingen.  
(Cl. int. 32)



**MELTINGER**



La marque est exécutée en bleu clair, bleu, bleu foncé, rouge et blanc.

**328868.**

Date de dépôt: 26 mai 1983.  
Meltinger Mineral- & Heilquellen AG, 4249 Meltingen. – Fabrication et commerce.

Eau minérale non gazeuse de la source d'eau minérale de Meltingen.  
(Cl. int. 32)



**MELTINGER**



La marque est exécutée en bleu clair, bleu, bleu foncé, rouge et blanc.

## Bilanzen – Bilans – Bilanci

## Trade Development Bank, Genève

Bilan au 31 décembre 1983  
 (avant répartition)

Actif	(avant répartition)		Passif
	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	389 271 743.—		433 107 532.—
Avoirs en banque à vue	1 130 775 731.—		680 672 660.—
Avoirs en banque à terme	2 074 000 919.—		
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 478 485 818.—		
Effets de change et papiers monétaires	722 236 727.—		
Comptes courants débiteurs en blanc	34 463 356.—		
Comptes courants débiteurs gagés	466 978 781.—		
- dont garantie par hypothéques	18 537 334.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	79 470 340.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	478 556 016.—		
- dont garantie par hypothéques	137 329 502.—		
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public	224 779 238.—		
Certificats de dépôts auprès de banques et obligations	1 029 743 364.—		
Actions et autres titres de participation	3 557 537.—		
Participations permanentes	2 468 823.—		
Immeubles à l'usage de la banque	34 762 355.—		
Autres immeubles	327 984.—		
Autres actifs	329 740 659.—		
	<u>7 001 133 573.—</u>		
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières	154 893 295.—		
			7 001 133 573.—
<b>Etat des titres</b>			Fr.
Obligations suisses:			
Confédération	7 917 083.—		308 363 518.—
Cantons et communes	4 032 401.—		
Banques	492 500.—		
Obligations étrangères:			
Collectivités de droit public	216 033 355.—		
Autres	507 251 415.—		
Certificats de dépôts auprès de banques	294 016 610.—		
Actions et autres titres étrangers	3 557 537.—		
	<u>1 033 300 901.—</u>		
<b>Etat des participations permanentes</b>			Fr.
Actions et titres suisses:			
Sociétés financières	200 000.—		
Autres	50 000.—		
Actions et titres étrangers:			
Sociétés financières	2 193 870.—		
Autres	24 953.—		
	<u>2 468 823.—</u>		
<b>Montant des actifs à l'étranger</b>	Fr.	Fr.	
- dont avoirs en banques			
jusqu'à 90 jours d'échéance	6 635 598 593.—		
à plus de 90 jours d'échéance	2 534 726 112.—		
	<u>595 513 426.—</u>		
<b>Charges</b>			
			<b>Produits</b>
Intérêts débiteurs			
Commissions	406 129 868.—		394 698 305.—
Organes de la banque et personnel	2 637 575.—		44 326 722.—
Contributions aux institutions de prévoyance	59 516 119.—		54 200 718.—
Frais généraux et de bureau	4 687 392.—		14 440 278.—
Impôts	34 261 772.—		34 141 781.—
Pertes et amortissements	16 627 120.—		
Provision pour risques sur créances	6 365 615.—		
Bénéfice de l'exercice	32 374 442.—		
	<u>42 059 179.—</u>		
	<u>604 659 082.—</u>		
			<b>Bénéfice disponible</b>
Report de l'exercice précédent	Fr.		
Bénéfice de l'exercice	265 680.—		
	<u>42 059 179.—</u>		
	<u>42 324 859.—</u>		
			<b>Répartition du bénéfice net</b>
Attribution à la réserve légale	Fr.		
Attribution aux autres comptes de réserve	2 300 000.—		
Report à nouveau	39 500 000.—		
	<u>524 859.—</u>		
	<u>42 324 859.—</u>		

## United Overseas Bank, Genève

Bilan au 31 décembre 1983  
(avant répartition)

Actif	Fr.	Fr.	Passif
Caisse, comptes de virements et chèques postaux		33 351 374.94	
Avoirs en banque à vue		101 087 483.36	
Avoirs en banque à terme		1 244 905 674.66	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	950 377 811.64		
Effets de change et papiers monétaires		23 689 961.13	
Comptes courants débiteurs en blanc		234 506 575.55	
Comptes courants débiteurs gagés		569 367 842.86	
- dont garantis par hypothèques	1 035 005.05		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		105 836 650.44	
Avances et prêts à terme fixe gagés		175 362 231.66	
- dont garantis par hypothèques	9 385 621.51		
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		15 338 606.49	
Titres		87 436 315.50	
Participations permanentes		30 000 000.—	
Immeubles à l'usage de la banque		47 175 000.—	
Autres actifs		87 189 297.86	
	2 755 247 014.45		
 Etat des titres			
Obligations suisses:			
Banques		1 902 500.—	
Sociétés financières		3 825 000.—	
Actions et autres titres suisses:			
Divers		2.—	
Obligations étrangères:			
Corporation de droit public		17 865 000.—	
Divers		63 843 812.50	
Actions et autres titres étrangers		— 1.—	
	87 436 315.50		
 Etat des titres et participations permanentes			
Actions étrangères et autres titres étrangers de participations:			
Banques		30 000 000.—	
 Total des actifs à l'étranger	2 059 669 693.53		
- dont avoirs en banques			
jusqu'à 90 jours d'échéance	911 076 166.37		
à plus de 90 jours d'échéance	244 121 743.39		
 Charges			
Intérêts débiteurs			
Commissions		104 930 823.66	
Organes de la banque et personnel		920 555.18	
Contribution aux institutions de prévoyance du personnel		32 604 195.65	
Frais généraux et de bureau		3 559 830.55	
Impôts et taxes		9 392 680.75	
Pertes, amortissements et provisions		12 686 762.30	
Bénéfice net de l'exercice		33 639 555.70	
	32 210 357.33		
	229 944 761.12		
 Compte de profits et pertes			
Intérêts créanciers			
Produit des effets de change et des papiers monétaires			
Commissions		144 618 382.50	
Produit des opérations sur devises et métaux précieux		1 437 792.77	
Produit des titres		56 447 688.91	
Divers		7 906 998.16	
	6 963 568.05		
	12 570 330.73		
	229 944 761.12		
 Répartition du bénéfice			
Bénéfice reporté de l'exercice précédent		2 077 094.30	
Bénéfice de l'exercice		32 210 357.33	
	34 287 451.63		
Dividende 13% s.fr. 105 000 000.—		Fr.	
Versement à la réserve légale		13 650 000.—	
Versement à la réserve générale		2 000 000.—	
Contribution aux institutions de prévoyance		16 000 000.—	
Report à nouveau		370 000.—	
	2 267 451.63		
	34 287 451.63		

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1981–1983

Im April 1984 erscheint als Sonderheft Nr. 96 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1981–1983

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitigen korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1981–1983 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderhefts ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelhefts beträgt Fr. 35.–. Vorauszahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtssblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Nouveau supplément de «La Vie économique»

## Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1981–1983

Un 96e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail paraîtra en avril 1984; il est intitulé:

## Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1981–1983

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1981–1983 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

## Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1983

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1983 (56. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtssblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtssblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

Redaktion: Bundesamt für Außenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne



Schweizerische Luftverkehr AG

### Mitteilung an die Inhaber von Optionsscheinen der 5 3/4 % Optionsanleihe 1981-96

Der Verwaltungsrat der SWISSAIR beantragt der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 27. April 1984, das Aktienkapital von zur Zeit Fr. 506 660 000 auf höchstens Fr. 570 265 850 zu erhöhen. Das gesetzliche Bezugsrecht der Aktionäre wird berücksichtigt, indem je 12 bestehende Inhaber- oder Namensaktien zum Bezug einer neuen Inhaber- bzw. Namensaktie von Fr. 350 nom. berechtigen. Der Ausgabepreis der neuen Aktien beträgt Fr. 600.-.

Inhaber von Optionsscheinen der 5 3/4 % Optionsanleihe 1981-96, die Bezugsrechte auf neue Inhaberaktien erhalten wollen, werden aufgefordert, ihre Optionsscheine

bis spätestens Dienstag, 17. April 1984,

bei den nachstehenden Banken zur Optionsausübung einzureichen:

Schweizerischer Bankverein, Schweizerische Kreditanstalt, Schweizerische Bankgesellschaft, Schweizerische Volksbank, Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Bank Leu AG, Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, A. Sarasin & Cie, Ehinger & Cie. AG, Verband Schweizerischer Kantonalbanken.

In der Zeit vom 18. bis 27. April 1984 werden keine Optionsscheine zum Ewerb von Aktien entgegengenommen. Ab 30. April 1984 werden bei Optionsausübung nur noch Inhaberaktien ex Bezugsrecht geliefert.

Unter der Voraussetzung, dass die Aktionäre am 27. April 1984 der beantragten Kapitalerhöhung zustimmen, wird der Optionspreis gemäss Ziffer 10 der Anleihebedingungen um Fr. 4.- auf Fr. 646.- (bisher Fr. 650.-) ermässigt. Ab 30. April 1984 berechtigt demnach ein Optionsschein zum Erwerb von einer Inhaberaktie zum Preis von Fr. 646.-.

Zürich, 7. April 1984

Für den Verwaltungsrat der  
SWISSAIR  
Der Präsident:  
A. Baltensweiler

Valoren-Nummern:	
5 3/4 % Optionsanleihe 1981-96 (cum Option)	120 766
5 3/4 % Optionsanleihe 1981-96 (ex Option)	120 767
Optionsschein 1982-86	238 078

### Alphonse Orsat SA

Die Generalversammlung der Aktionäre hat sich am 31. März 1984 für eine umsichtige Politik entschlossen und dabei entschieden, für das Rechnungsjahr 1983 keine Dividende auszuzahlen.

Für Inhaberaktien von Fr. 500.- wird pro Aktie lediglich ein Weinbon über Fr. 12.50 ausgestellt.

Coupon Nr. 3 kann ab 2. April 1984 bei den Filialen in Zürich und Martigny der Schweizerischen Kreditanstalt sowie bei deren Niederlassungen in der Schweiz gegen einen Weinbon eingetauscht werden. Dieser Bon ist aber auch mittels Coupon Nr. 3 direkt bei der Alphonse Orsat SA, in Martigny, erhältlich.

Weinliste sowie Bestellkarte werden beim Einlösen von Coupon Nr. 3 ausgehändigt  
Alphonse Orsat SA:  
Der Verwaltungsrat

### SA Magazzini Generali con Punto Franco

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

il giorno 5 maggio 1984, alle ore 11.30, presso l'Albergo Antico, Chiasso, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Lettura dell'ultimo verbale.
2. Relazione del consiglio di amministrazione e presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti, chiusi al 31 dicembre 1983.
3. Rapporto dei revisori.
4. Discussione e approvazione della relazione, del bilancio e del conto perdite e profitti, chiusi al 31 dicembre 1983, e scarico al consiglio di amministrazione e alla direzione.
5. nomine statutarie.

Per la partecipazione all'assemblea fanno stato l'art. 10 e seg. degli statuti.

Le azioni dovranno essere depositate entro il 3 maggio 1984 presso

la Sede sociale

Banca della Svizzera Italiana, Lugano e Chiasso  
Società di Banca Svizzera, Chiasso  
Banca Centrale Cooperativa, Basilea  
Unione di Banche Svizzere, Chiasso

Il consiglio di amministrazione della  
SA Magazzini Generali con Punto Franco

### Das «endlos» bessere Angebot: Formularsysteme von Becom AG

- Snap-Out Garnituren für Rechnungen, Lieferscheine usw. mit normalen oder chemischen Papieren
- Snap-Band Garnituren auf Endlos-Trägerband für Büro-Computer
- Endlos-Formulare für alle Computer-Systeme
- Konto-Blätter für Buchungsautomaten
- Durchschreibe-Blöcke mit chemischen Papieren oder Carboneinlage

Computer + Formular-Technik Becom AG, Herrligstrasse 35, 8048 Zürich,  
Tel. 01 844 31 65

**Neopac AG**  
**3515 Oberdiessbach**  
**Kunststoff- und Metallpackungen**



### Einladung an die Aktionäre zur Generalversammlung

auf Mittwoch, den 2. Mai 1984, 16.30 Uhr, im Gasthof Bären, Oberdiessbach.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 14. Juni 1983.
2. Genehmigung:
  - a. des Geschäftsberichtes;
  - b. der Bilanz;
  - c. der Erfolgsrechnung;
  - d. des Berichtes der Kontrollstelle;
  - e. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Bilanz und Erfolgsrechnung, der Revisorenbericht, der Geschäftsbericht und der Antrag betreffend die Verwendung des Reingewinnes liegen zur Einsicht der Aktionäre ab 16. April 1984 in unserem Geschäftslokal auf.

Stimmkarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bei uns zum voraus bis 2. Mai 1984 bezogen werden.

Nach erfolgter Generalversammlung und Genehmigung der Verwendung des Reingewinnes gelangt ab 3. Mai 1984 Coupon Nr. 10 zur Einlösung.

Oberdiessbach, den 7. April 1984

Der Verwaltungsrat

### Wer nicht inseriert... wird vergessen !

### Alterssiedlung Tellenfeld AG, Amriswil

#### 6% Dividende für 1983

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 29. März 1984 ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1983 gegen Übergabe des Coupons Nr. 2 für Aktien zu Fr. 500.-, mit Fr. 30.- pro Coupon, abzüglich 35% eidgenössischer Verrechnungssteuer, Fr. 19.50 netto, einlösbar. Zahlstelle: Schweizerische Volksbank, Amriswil.

#### Kapitalerhöhung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung wird das Aktienkapital von Fr. 2 500 000.- auf mind. Fr. 3 000 000.- max. Fr. 4 000 000.- erhöht.

Die Emissionsunterlagen können bei untenstehender Adresse angefordert werden:  
Alterssiedlung Tellenfeld AG, Postfach 192, 9050 Appenzell.

Amriswil, den 5. April 1984

Alterssiedlung Tellenfeld AG:  
Der Verwaltungsrat

### Società Promozione Industriale Sopromind SA

I Signori azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

martedì 17 aprile 1984, alle ore 16, presso la sede sociale della società a Lugano, in via Monte Ceneri 17.

Ordine del giorno:

1. Presentazione del rapporto del consiglio di amministrazione, del conto perdite e profitti per l'esercizio 1983 e del bilancio al 31 dicembre 1983.
2. Rapporto dell'ufficio di revisione.
3. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti e scarico al consiglio di amministrazione.
4. Risoluzione circa il riparto degli utili d'esercizio.
5. nomine statutarie.
6. Eventuali.

Il bilancio, il conto perdite e profitti, il rapporto dell'amministrazione con la proposta circa il riparto degli utili d'esercizio e il rapporto di revisione sono a disposizione degli azionisti presso la sede della società a partire dal 7 aprile 1984.

Società Promozione Industriale Sopromind SA



#### GRATIS

können wir Ihnen unser System Honeywell Bull 61/DPS nicht geben, aber zu einem unwahrscheinlich günstigen Preis.

Wir sind auf ein grösseres Modell umgestiegen und können Ihnen deshalb folgendes Angebot unterbreiten:

#### Honeywell Bull System 61/DPS

CPS 1610 Zentraleinheit mit 96 KB und 128 KB  
MSU 323 11,5 MB wechselbar, 23 MB fix  
DCF 1615 Adapter für 4 Bildschirme  
24 Magnetplatten zu MSU 323

Interessenten melden sich bei  
Bernische Grossmoserel Worb AG, Industriestrasse 27  
3076 Worb, Tel. 031 83 06 06 (Hr. Vogt)

Inserate  
erschliessen  
den Markt